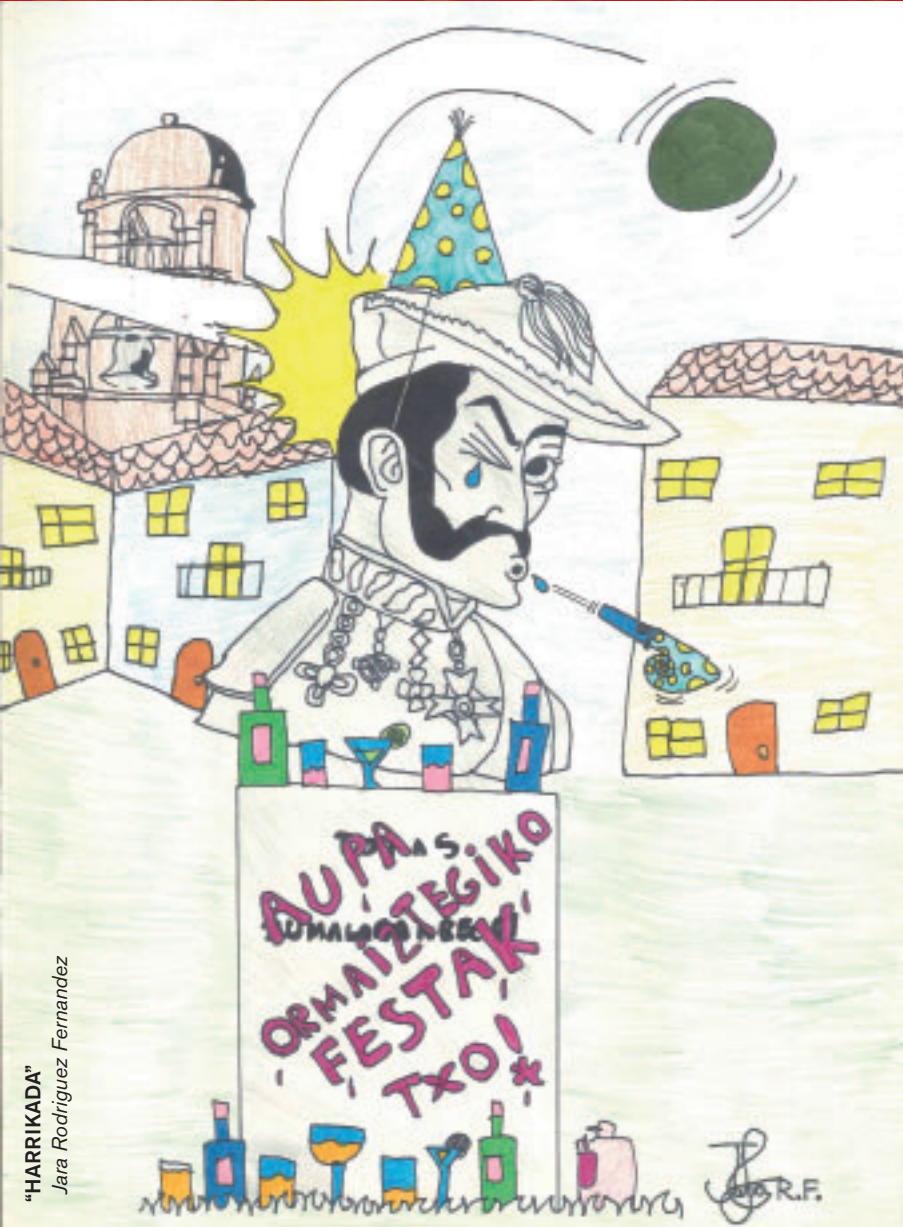


anderdeunaren jaiak

azaroak 29/30 • abenduak 1/2



ormaiztegi 2012

azaroaren

14tik 18ra

Azaroak 14, asteazkena

19:30 PATRICIA VISCARRET ETA ALBERTO URTASUNen
ESCALADA EN MADAGASCAR
IKUS-ENTZUNEZKOA, kultur etxeko aretoan.



AUDIOVISUAL
*ESCALADA EN
MADAGASCAR* a cargo
de PATRICIA VISCARRET
Y ALBERTO URTASUN, en
el salón de la casa de
cultura.

Azaroak 15, osteguna

19:30 ALFONSOren *TRAVESÍA EN GROENLANDIA*
IKUS-ENTZUNEZKOA, kultur etxeko aretoan.
AUDIOVISUAL *TRAVESÍA EN GROENLANDIA*
a cargo de ALFONSO, en el salón de la casa de cultura.



mendi astea

Azaroak 16, ostirala

19.30 ALBERTO ZERAINen *MAZENO NANGA PARBAT*
IKUS-ENTZUNEZKOA, kultur etxeko aretoan.

AUDIOVISUAL *MAZENO NANGA PARBAT*
a cargo de ALBERTO ZERAIN, en el salón de la casa de cultura.



Jarraian X. ARGAZKI LEHIAKETAREN **SARI BANAKETA**.

ENTREGA DE PREMIOS DEL X CONCURSO DE FOTOGRAFÍA.

Azaroak 18, igandea

09:00... ORMAIZTEGI-ORMAIZTEGI MENDI IBILALDIA
(2,30-3,00 orduko iraupena).

ORMAIZTEGI-ORMAIZTEGI SALIDA MONTAÑERA
(2,30-3,00 horas de duración).

Helmuga: Itxune erretegi aurrean. Partaideei hamaiketakoa eskainiko zaie.

18:30 **GAZTIÑA JATEA**, herriko enparantzan.

CASTAÑADA, en la plaza.

22

osteguna



16:00 PUNTU TXAPELKETA,
Jubilatuen elkartean.

CAMPEONATO DE PUNTU,
en el hogar de los jubilados.

23

ostirala



16:00 TOKA, BOTE ETA IGEL TXAPELKETA,
Jubilatuen elkartean.

CAMPEONATO DE TOCA, BOTE Y RANA,
en el hogar de los jubilados.

17:30 UMEEN SHOW-a, Muxika egurastokiko karpan.

SHOW DE LOS NIÑ@S, en la carpa de Muxika
egurastokia.

22:30 KONTZERTUAK O.G.A.k antolatuta, txosnetan.

CONCIERTOS organizados por O.G.A., en las txoznas.

eleganteen eguna



14:00 **ELEGANTEEN BAZKARIA**, O.G.A.k antolatua, Zubipe kiroldegan.
COMIDA DE LOS ELEGANTES, organizada por O.G.A., en el frontón Zubipe.

Menua: · Espagetiak baratxuri, hirugihar eta perretxikoekin.
 · Txekor masailak barazkiekin
 · San Marcos tarta kiwi saltsarekin

Bazkalostean **MAHAI JOKOAK** O.G.A.k antolatua, Zubipe kiroldegan.
JUEGOS DE MESA organizados por O.G.A., en el frontón Zubipe.

16:00 **MUS TXAPELKETA 8 ERREGETARA**, Jubilatuen elkartean.
CAMPEONATO DE MUS A 8 REYES, en el hogar de los jubilados.

17:30 **JOLAS DIDAKTIKOAK HAURREN ESKUBIDEEN NAZIOARTEKO EGUNA OSPATZEKO**
Zumalakarregi museoak antolatua, museoan.
JUEGOS DIDACTICOS PARA CELEBRAR EL DÍA INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS DE LOS NIÑ@S
 organizados por el museo Zumalakarregi, en el museo.

Elegante egunerako gure arbasoen jantziak oinarri hartuta, Zumalakarregi Museoak XIX. mendeko jantzien irudi proiektzioa eta aholkularitza eskainiko ditu, bakoitzak bere jantzi propioak sor ditzan, irailaren 26tik abenduaren 2ra museoko ordutegian.

Desde el 26 de septiembre al 2 de diciembre, el Museo Zumalakarregi ofrecerá una proyección y asesoramiento sobre la indumentaria del siglo XIX, con el fin de dar ideas para crear el traje al estilo de nuestros antepasados.

25

igandea



13.30

URMAIZ ETA ZEBEA (Olaberria)
ABESBATZEN KONTZERTUA, Ander Deunaren elizan.

CONCIERTO DE LOS COROS URMAIZ Y ZEBEA
(Olaberria), en la iglesia de San Andrés.

18.00

ROKODROMOA eskalada taldeak antolatua,
Zubiye kiroldegian

ROCODROMO organizado por el grupo de escalada,
en el frontón Zubiye.



agurra

Abesti ezagunak dioen bezala, ez dira betiko garai onenak. Krisia, murrizketak, langabezia, arrisku saria eta antzerako hitzak eguneroko mintzagai bihurtu dira etxe gehienetan bazkalorduan. Eguneroko lana albo batera utzi eta herrian, kalean, amets, topa eta oihu eginez gozatzeko egunak iritsi dira: konturatzeko Ormaiztegiko Jaiak iritsi dira.

Mila esker zuen ilusioz eta lanaz ekitaldiak aurrera ateratzeko bidea jorratu duzuenoi, mila esker batzordeetan jardun duzuenoi eta, nola ez, mila esker egitarau honetan zuen iragarkiari jarri dituzuenoi. Zuek gabe, halako jai egitarau oparo eta eder hau ez litzateke posible izango.

Gurekin egon ezin dutenak ere oroitzeko egun bereziak dira hauek. Ormaiztegitik urrun lanean dabiltzanen alde amestu dezagun.

Garai zailak dira, baina herriak eta herrigintzak bizirik dirauten heinean, konponbidetik gertuago izango gara. Festak festa dira, ahalik eta hobekien ospatu beharrekoak. Irten kalera eta gozatu, ondo pasa Ormaiztegiko Jaietan!

Gora Ander Deunaren Jaiak!

antolatzailea **ORMAIZTEGIKO UDALA**

laguntzaileak Barduliarrak Elkartea, Baso-Txulo Elkartea, Elosegi Ardotegia, Eusko Rot, Jubilatuen Elkartea, Mujika Jatetxea, Ormaiztegiko Gazte Asanblada, Ormaiztegiko Guraso Elkartea, O.K.E. Mendi Saila

Oharra: Jaietan ere joka dezagun guztiok ondare publiko eta ingurumenarekiko errespetuz. Ondo pasa, baina pasatu gabe.

29

osteguna

JAIEN HASIERA

haurren mozorro eguna

16:30 MOZORROTURIKO UMEEN KALEJIRA,
kiroldegitik herriko enparantzara.

KALEJIRA DE LOS NIN@S,
desde el frontón hasta la plaza.

17:30 ARGAZKI LEHIAKETAREN SARI BANAKETA,
udaletxeko areto nagusian.

ENTREGA DE PREMIOS DEL CONCURSO DE
FOTOGRAFÍA, en el salón de actos del ayuntamiento.

18:00 IKURRIÑA ALTXATZEA, SUZIRIEN JAURTIKETA ETA
ZAPIA JARTZEA 2012. urteko jaietako emateko.

IZADA DE LA IKURRIÑA, LANZAMIENTO DEL COHETE
INAUGURAL DEL COMIENZO DE LAS FIESTAS DEL
2012 Y PUESTA DEL PAÑUELO.

Jarraian BURUHANDIAK, ERRALDOIAK ETA TRIKITILARIAK
GIROA ALAITZEKO, herriko enparantzan.

CABEZUDOS, GIGANTES Y TRIKITILARIS, en la plaza.



haurren mozorro eguna

19:00 KONTZENTRAZIOA
"EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA"

CONCENTRACIÓN
"EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA"

20:00 HELDUEN DANBORRADAKO PARTAIDEEN AFARIA,
Zubipe kiroldegian.

CENA DE LOS PARTICIPANTES DE LA
TAMBORRADA DE ADULTOS, en el frontón Zubipe.

- Menua:**
- Itsaskabrazko pudina maionesa eta modenarekin
 - Bakailaoz betetako pikillozko piperrak saltsarekin
 - Etxeko arrain zopa donostiar erara
 - Txekor masailak oporto erara parmentière saltsarekin
 - Kremazko hostopila txokolate bero saltsarekin

23:00 HELDUEN DANBORRADA,
herriko kaleetan zehar.

TAMBORRADA DE ADULTOS,
por las calles del pueblo.





Ormaiztegiko



2011ko
jaiak
iruditan



anderdeuna



30

ostirala

ander deunaren eguna

06:00 TXOKOLATADA O.G.A.k antolatua, Txosnetan.
CHOCOLATADA organizada por O.G.A., en las txosnas.

10:30 HERRIKO TXINDATA MUSIKA ESKOLAKO
TXISTULARIEN GOIZ ERESIA, herriko kaleetan zehar.
DIADA A CARGO DE LOS TXISTULARIS DE
TXINDATA MUSIKA ESKOLA amenizando las calles del
pueblo.

10:00-13:00 eta 15:00-17:00
HAURRENTZAKO PARKEA, Zubipe kiroldegian.
PARQUE INFANTIL, en el frontón Zubipe.

11:30 URMAIZ ABESBATZAK ABESTURIKO MEZA
NAGUSIA, Ormaiztegiko zaindaria dugun Ander
Deunaren omenez eskainia.
MISA MAYOR CANTADA POR LA CORAL URMAIZ
ofrecida a San Andrés Apostol patrón de Ormaiztegi.



30

ostirala

ander deunaren eguna

12:30 Udalak eskainitako **HAMAIKETAKOA**
Baso-Txulo elakrtearen laguntzarekin, herriko
enparantzan.

HAMAIKETAKO ofrecido por el Ayuntamiento
en colaboración con la Sociedad Baso-Txulo.

13:00 **HERRI KIROL JAIALDIA**, Muxika egurastokian.

FESTIVAL DE JUEGOS RURALES, en la plaza Muxika.

4 AIZKOLARI LEHIAN / 4 AIZKOLARIS EN COMPETICIÓN
ARROSPIDE, UGARTEBURU, ZALDUA, IÑAKI AZURMENDI

HARRIJASOTZAILEA: MIKEL SARALEGI

17:30 **ESKOLA KIROLEKO PILOTA PARTIDUAK**,
Zubipe Kiroldegian.

PARTIDOS DE PELOTA A CARGO DEL DEPORTE
ESCOLAR, en el frontón Zubipe.

Jarraian **III. SASI PELOTA TXAPELKETAREN BANAKAKO
FINALA**, Zubipe kiroldegian.

FINAL DE MANOMANISTA DEL III CAMPEONATO DE
SASI PELOTA, en el frontón Zubipe.



30

ostirala

ander deunaren eguna

- 19:30** **KONTZERTU LIRIKOA:** ALBERTO SAEZ PUENTE
PIANOJOLE ETA JAVIER CESAR MUÑOZ CIPRIÁN
TENOREAREN ESKUTIK, Ander Deunaren elizan.
CONCIERTO LÍRICO A CARGO DEL PIANISTA
ALBERTO SAEZ PUENTE Y EL TENOR JAVIER CESAR
MUÑOZ CIPRIAN, en la iglesia San Andrés.
- 20:00** **TRIKIPOTEOA** O.G.A.k antolatua, herriko kaleetan zehar.
TRIKIPOTEO organizado por O.G.A., por las calles del
pueblo.
- 22:30** **KONTZERTUAK** O.G.A.k antolatua, txosnetan
CONCIERTOS organizados por O.G.A., en las txosnas.



1

larunbata

mozorro eguna

Egun guztian zehar girorik onena jartzen duten taldeentzako sariak:

- 12-16 urte bitartekoentzat: 150 €
- 16tik aurrerakoentzat: 210 €

Epaia herriko elkarte desberdinetako pertsonak osaturiko epaimahaiak emango du.

Los grupos que más animación pongan durante todo el día recibirán los siguientes premios:

- De 12 a 16 años: 150 €
- A partir de 16 años: 210 €

El jurado que decidirá quién es el ganador, estará compuesto por personas de diferentes asociaciones del pueblo.

11:00 HAUREN DANBORRADA, herriko kaleetan zehar.

TAMBORRADA INFANTIL, por las calles del pueblo.



1

larunbata

mozorro eguna

14:00 MOZORROTURIKO LAGUN TALDEEN BAZKARIA,
Zubipe Kiroldegian.

COMIDA DE LAS CUADRILLAS DISFRAZADAS,
en el frontón Zubipe.

- Menua:**
- Paella mixtoa (momentuan prestatua)
 - Oilasko errea, letxuga eta tipula entsaladarekin eta patatekin
 - Moka tarta kafe kremarekin

16:30 MOZORROTURIKO LAGUN TALDEEN JAITSIERA
ELEKTROPATXARANGAREN DOINUAU JARRAITUZ

BAJADA DE LAS CUADRILLAS DISFRAZADAS A
RITMO DE LA ELEKTROPATXARANGA.

20:00 MOZORRO LEHIAKETAKO SARI BANAKETA,
Muxika egurastokian.

REPARTO DE PREMIOS DEL CONCURSO DE
DISFRACES, en la plaza Muxika.

23:00 IÑIGO ETXENIKE DJ-a, Muxika egurastokian.

DJ IÑIGO ETXENIKE, en la plaza Muxika.

23:00 KONTZERTUAK.

CONCIERTOS.





2

igandea

10:00-15:00 HAURRENTZAKO PARKEA, Zubipe kiroldegian.

PARQUE INFANTIL, en el frontón Zubipe.

11:00-14:00 herriko enparantzan

ORMAIZTEGIKO XXVI. ODOLKI LEHIAKETA

XXVI CONCURSO DE MORCILLA DE ORMAIZTEGI

Antolatzaileak: Ormaiztegiako Udala · Barduliarrak eta Baso-Txulo Elkarteak

Babeslea: Mujika Jatetxea

Laguntzaileak: Elosegi Ardotegia · EuskoRot

XV. ODOLKI OSAGAIEN AZOKA ETA LEHIAKETA

XV FERIA Y CONCURSO DE LOS COMPONENTES DE LA MORCILLA

ORMAIZTEGIKO ODOLKIA OSAGAITZAT DUTEN PLATEREN XI. SUKALDARITZA LEHIAKETA

XI CONCURSO GASTRONÓMICO DE PLATOS ELABORADOS A BASE DE MORCILLA DE ORMAIZTEGI



2

igandea



“JOXE LUIX MENDIZABALEN OMENEZ”

Lehiaketan parte hartzeko baldintzak:

- Herritarra izatea / Ser vecino de Ormaiztegi.
- Platera egunean bertan 12:00etarako bertan aurkeztu behar da / El plato se presentará el mismo día para las 12:00 horas.
- Partaideei dieta emango zaie platera prestatzen izandako gastuei aurre egiteko / Se les repartirá una dieta simbólica a los participantes con el fin de cubrir los gastos de la elaboración.
- Sariak: Lehenengo saria eta aurkezpen onenaren saria / Premios: Primer premio y premio a la mejor presentación.

12:00... ARDO DASTAKETA, herriko enparantzan.

CATA DE VINO, en la plaza del pueblo.

Ondoren ORMAIZTEGIKO XXVI. ODOLKI LEHIAKETAREN SARI BANAKETA ETA DASTAKETA, Barduliarra eta Baso-Txulo elkarten laguntzarekin.

REPARTO DE PREMIOS DEL XXVI CONCURSO DE MORCILLA DE ORMAIZTEGI Y DEGUSTACIÓN, con la colaboración de las sociedades Barduliarra y Baso-Txulo.

17:30 GORUNTZ DANTZA TALDEAREN SAIOA, Zubipe kiroldegian.

FESTIVAL DE BAILE A CARGO DEL GRUPO GORUNTZ, en el frontón Zubipe.

Azaroaren 30ean eta abenduaren 1ean eta 2an

12:30-14:15 eta 17:30-20:00

1go ERAKUSKETA

ORMAIZTEGIKO ETA INGURUKO HERRIETAKO ARGAZKI ETA POSTAL ZAHARRAK.

FOTOS Y POSTALES ANTIGUAS DE ORMAIZTEGIKO Y ALREDEDORES.

Tokia: Iriarte Goena etxea, 29 beheko solairua

2. ERAKUSKETA

ERROSARIOAK, ERLOJUAK, BILLETEAK, HERRIKO PROGRAMAK, KOMIKIAK, LUMA ESTELOGRAFIKOAK, ZIGILUAK...

ROSARIOS, RELOJES DE BOLSILLO, BILLETES, PROGRAMAS DEL PUEBLO, COMICS, PLUMAS ESTELOGRAFICAS, SELLOS...

Tokia: Iriarte Berri beheko solairua

Antolatzailea: Heliodoro Etxeberria.

Laguntzaileak: Ander Yurrita eta Ormaiztegiko Udala.

Azaroaren 15-25

2012. URTEKO ARGAZKI LEHIAKETAREN ERAKUSKETA.

EXPOSICIÓN DE LOS TRABAJOS PRESENTADOS EN EL CONCURSO DE FOTOGRAFÍA DE 2012.

ORDUTEGIA: asteazkenetik ostiralera 10:00-14:00 eta
larunbat eta igandean 10:00-14:00 eta 16:00-19:00.

Tokia: Zumalakarregi Museoa

Lehiaketako argazki onenak bozkatu eta 2013. urteko egutegirako argazkiak aukeratu ahal izango dira.

Antolatzailea: Ormaiztegiko Udala

Laguntzailea: Zumalakarregi Museoa

Txangoak eta hitzaldiak

Zumalakarregi Museoak antolatutak

Azaroak 24, larunbata

10:00 *GOIERRIKO MEATZE PAISAIA* TXANGO GIDATUA.
VISITA GUIADA *EL PAISAJE MINERO DEL GOIERRI*.

18:00 HELDUENTZAKO *UNIFORMEAK XIX. MENDEAN* HITZALDIA,
RAMÓN LABAYENEN ESKUTIK
CONFERENCIA PARA ADULTOS *UNIFORMES EN EL SIGLO XIX* A CARGO DE RAMÓN LABAYEN.

Azaroak 25, igandea

11:00 *"IRAGANEAN BIDAIA"* IBILBIDE BATERATUA.
EL ITINERARIO *"VIAJE EN EL PASADO"*.

11:00 *"ORMAIZTEGIKO MEATZE EGITURAK"* TXANGO GIDATUA.
VISITA GUIADA *"LAS ESTRUCTURA MINERAS DE ORMAIZTEGI"*.

Abenduak 2, igandea

11:00 *"ZUMALAKARREGI ANAIK ETA JOXE MIEL BARANDIARAN"*
IBILBIDE BATERATUA.
EL ITINERARIO *"LOS HERMANOS ZUMALAKARREGI Y JOXE MIEL BARANDIARAN"*.

Azaroak 24-25ean eta abenduaren 1-2an

**ATE IREKIAK ETA DOAKO BISITA GIDATUAK
ZUMALAKARREGI MUSEOAN.**

11:00 euskaraz,

12:30 gazteleraz

17:00 euskaraz eta gazteleraz.

**2012KO ANDER DEUNAREN
JAIEN AURREKONTUA (BEZa barne)**

• Azaroak 29 osteguna	2.540 €
• Azaroak 30 ostirala	5.586 €
• Abenduak 1 larunbata	4.663 €
• Abenduak 2 igandea	8.700 €
• Bestelakoak (Eskulanak, garraioak, egitarauak, postu eta komunen alokairua, garbiketa,...)	17.126 €
GUZTIRA	38.615 €

Babesleak

.....

Urte osoan bizi ditugu festak.



Gipuzkoarak barren-barreretik bizi ditugu festak, puzuz eta alaitasunez.
Eta **Kutxaren Gizarte Ekintzak** bat egiten dugun festa horietan, urtean zehar ematen diegun babes eta laguntzaren bidez.
Gure ohiturak abakitzo eta herriaren asia eta origines bultzatzen gure **gizarte-koopera**ren parte ere badakela.



kutxa gizarte ekintza 

ESTANKO de n d a

- Egunkari eta aldizkariak
 - Opariak
 - Eskolako gaiak
 - Mertzeria
 - Janariak
- 943 88 77 24
Serapio Mujika Pl., 3
ORMAIZTEGI



www.josetxoanarrandegia.net

SAN ANDRÉS KALEA
ORMAIZTEGI
GIPUZKOA **943 16 13 66**

MURUA HARATEGIA



Etxeko txorixo eta
odolkiak
Bertako haragia

Tel. 943 882764 - Ormaiztegi

J. BENITO DEBA ARRIOLA

HARATEGIA

Tel. 943 88 26 59

Ormaiztegi

ARANA TABERNA

Tel. 943 16 02 05

Ormaiztegi

USOA AKEITEGIA

ZUMALAKARREGI, 14
20216 ORMAIZTEGI
(GIPIZKOA)
TELF. 943 88 76 46



Z·M

MUSEO
ZUMALAKARREGI
MUSEOA



Gipuzkoako Foru Aldundia

ARANTXA TABERNA

Tel. 943 88 28 22

Ormaiztegi

HOGAR DEL JUBILADO ILEAPAINDEGIA

Tel. 616 75 37 53

Ormaiztegi

TABERNA

Hogar del Jubilado

Churros con chocolate

Patatas bravas

Bokatas



Ormaiztegui
Udala